

Index

- Abu El-Haj, Nadia, 178
 Afrikaans, 15, 243
 learned by Jews, 229
 Afrikaaners
 attitude to Jews, 229
 Afro-Asiatic
 language family, 23
 Agudath Israel, 252
 Yiddish, 209
 Ahaz, 26, 27
 Akkadian, 20, 23, 24, 25, 26, 30, 36, 37,
 39, 52
 borrowings, 60
 Aksum, 91
 al-Andalus, 105, 132, 133
 emigration, 135
 Jews a minority, 133
 Jews' languages, 133
 languages, 136
 Aleppo, 102
 emigration, 225
 Jewish Diasporas, 243
 Jewish settlement, 243
 Alexander the Great, 46
 Alexandria, 47, 59, 103
 Hebrew continuity, 48
 Jews, 103
 Alfonso X, 137
 Algeria, 115
 consistories, 236
 emigration, 197, 236, 237
 French rule, 234
 French schools, 236
 Jews acquire French, 236
 Vichy policy, 236
 Alliance Israélite Universelle, 128, 195, 197,
 238, 239, 242, 256
 Almohads, 115
 forced conversions, 115
 Granada, 139
 persecution, 115, 135, 138
 alphabet
 Hebrew, 30
 Alsace, 144
 became French, 196
 expulsion, 125
 Alsace and Lorraine
 Jews from East, 196
 al-Yahūdiyya, 85
 Amarna, 19
 American English
 Yiddish influence, 225
 Amharic, 5, 8, 9, 90, 92
 Amoraim, 60
 Amsterdam
 Jewish publishing, 169
 Jewish settlement, 198
 multilingualism, 31
 Anglo-Israelite beliefs, 93
 anti-language, 44
 Antiochus, 47, 56
 Antipas, 119
 Antwerp
 Anusim, 199
 multilingualism, 199
 Yiddish maintained, 199
 Antwerpian Brabant, 18
Anusim, 132, 139, 232
 Algeria, 115
 Belgium, 199

- emigration, 135
 - in Brazil, 231
 - in Corfu, 165
 - in England, 193
 - in France, 195
 - in Morocco, 237
 - in Netherlands, 193, 198
 - in Salonika, 161
 - in Venice, 167
 - in Yavan, 160
- Inquisition, 138, 164
 - London, 218
 - Mexico, 232
- multilingualism, 129
- Apocrypha, 22
- Apulian, 165
- Arab historians
 - as source, 84
- Arabia
 - conversions, 83
 - Jewish settlement, 83
 - Jewish tribes, 83, 85
- Arabic
 - adopted by Jews, 80
 - Ancient, 84
 - diffused by conquest, 80
 - elite language, 97
 - in Israel, 6
 - in Ottoman Palestine, 253
 - official in 700 CE, 97
 - Palestinian, 5, 9, 252
 - purism, 111
 - replaces Aramaic, 99, 100
 - replaces Coptic, 111
- Arabicization, 109, 110
 - speed, 111
- Arabs, Israeli, 4, 5, 9
- Aramaic, 11, 22, 23
 - ancient texts, 24
 - continuity, 109, 111
 - current varieties, 4
 - Elephantine, 27
 - eulogies, 66
 - for contracts, 28
 - imperial language, 26
 - in first century, 61
 - in Talmud, 67
 - Jewish Babylonian, 78
 - language of contracts, 43
 - Nabatean, 61
 - oral translation, 41
 - Philistines, 23
 - piyyutim*, 78
 - Qumran, 48, 60
 - replaced by Arabic, 67
 - replaces Hebrew, 29, 30, 32, 35, 39, 40, 44, 53, 60
 - script, 29, 44
 - spread, 33
 - status, 66
 - Targumim, 67
 - varieties, 60, 61
 - vernacular, 52
- Archelaus, 119
- archisynagogos, 59, 70, 173
- Argentina, 230
 - Jewish colonization association, 231
 - Jewish population, 230
 - Russian Jews, 203
 - Spanish replaces Yiddish, 231
- Arles, 121
 - Jewish remains, 119
- Armenian, 4, 11
- Arta, 161
- Ashanti, 93
- Ashdodese, 30, 39, 40
- Ashkenaz, 46, 118, 120, 122, 144, 146
 - contrasted to Yavan, 162
 - language situation, 156
- Ashkenazim, 4
 - Arabic, 254
 - Belgium, 199
 - converts, 178
 - in Denmark, 200
 - in Egypt, 238
 - in Hong Kong, 245
 - in London, 218
 - in Netherlands, 198
 - in Ottoman Palestine, 251
 - in Turkey, 242
 - in Venice, 167
- Assyria, 26, 27, 29
- Augustine
 - and Jews, 119
- Australia
 - Jewish settlement, 229
- Austria, 244
 - emancipation, 194
 - languages, 207
- autobiographical account, 216
- Avignon
 - Jewish settlement, 123
- Babel
 - Tower of, 19
- Babylon
 - Aramaic, 41
 - exile, 28, 29, 40, 75
- Babylonian, 26

344 Index

- Babylonian Talmud, 75
 Baghdad, 106
 caliphate, 134
 Baghdadi Jews
 in India, 246
 Bar Kokhba archive, 48, 53
 Bar Kokhba revolt, 43, 54, 55, 63, 64,
 68, 81
 Bar Kokhba, Simon, 81
 Bar-Asher, Moshe, 54, 60
 Barcelona, 136
 disputation, 137
 Jewish scholarship, 136
 Jews, 139
 Baron, Salo, 151
 Baruch ben Isaac, 152
 batei midrash
 Roman Palestine, 69
 Bedouin, 4, 5, 11
 soldiers, 97
 Beit Guvrin, 64
 Belgium, 199
 Holocaust, 199
 language policy, 14
 Belorussia
 emigration, 202
 expulsions, 201
 Yiddish, 205
 Yiddish press, 204
 Ben Sirah, 38
 Ben-Yehuda, Eliezer, 257, 260
 spoke only Hebrew, 256
 Zionism, 255
 Bene Ephraim, 246
 Bene Israel, 245
 Bene Menashe, 247
 Benjamin of Tudela, 139, 161, 163,
 164
 Arles, 121
 Bari, 164
 Corfu, 164
 Fustat, 114
 Khaybar, 87
 Lunel, 121
 Marseilles, 121
 Narbonne, 120
 Sril Lanka, 247
 Berbers, 78, 110
 Judaized tribes, 115
 bet midrash, 38
 Beta Israel, 5, 9, 90
 decline, 92
 discovery, 92
 in Israel, 8
 language, 8
 medieval kingdom, 91
 origins, 91
 recognized as Jews, 92
 Bevis Marks synagogue, 218
 Béziers, 121
 Bible
 archeological evidence, 22
 as source, 84
 dating, 20, 25, 36, 38
 Ge'ez, 36
 Gothic, 130
 Judeo-Arabic, 114
 Judeo-Persian, 107
 Judeo-Tajik, 107
 languages, 36
 malleability, 56
 oral transmission, 20
 Romance translations, 143
 translation, 47
 Yemenite manuscripts, 90
 bilingualism
 Hebrew–Aramaic, 60
 Bilu, 251, 256
 Birnbaum, Nathan, 209, 252
 Jewish language names, 144
 Knaanic, 171
 Birobidzan
 Yiddish, 205
 Black Death, 118, 149, 150, 187
 Barcelona, 139
 Saragossa, 140
 Toledo, 139
 Black Hebrews
 in Israel, 94
 Black Jews, 92
 Blau, Joseph, 112
 Middle Arabic, 87
 Blois, 124
 Blommaert, Jan, 73, 142
 Blondheim, David, 143
 blood libel, 203
 Blois, 124
 Cyrene, 160
 in Spain, 137
 Mainz, 149
 northern France, 122
 Norwich, 127
 Saragossa, 140
 Speyer, 150
 Trani, 164
 Troyes, 124
 Bodo, 133, 138
 Bonfil, Robert, 166
 Book of Enoch, 22
 Book of Jubilees, 54

- Bordeaux
 Jewish remains, 119
 Boyarin, Daniel, 64
 Brazil
 Jewish settlement, 231
 Britain
 Ashkenazi migration, 219
 Jewish resettlement, 217
 Royal Commission on Aliens, 219
 British mandate, 261
 language policy, 10
 Brook, Kevin, 175
 Brussels
 Jewish assimilation, 199
 massacre, 199
 Buenos Aires, 231
 Bukhara
 Jewish immigration to USA, 224
 Bukhori, 224, 241
 Bund
 Yiddish, 203
 Burma
 Jews, 247
 Byzantine Empire, 65, 97
 Byzantium, 65
- Caesarea, 49, 59
 Cairo Genizah, 20, 66, 69, 75, 78, 87,
 99, 104
 Judeo-Arabic, 112
 letters from merchants, 89
 Caliphates, 98
 calque languages, 184
 Camp Ramah, 225
 Canaan
 languages, 19
 multilingual, 24
 multilingualism, 34
 population, 22
 Canaanite, 24
 Canada
 Jewish migration, 226
 language policy, 14
 Cantonists, 201
 Capet dynasty
 and Jews, 120
 Carolingians, 118, 121
 Carthage, 110
 inscriptions, 114
 Jewish settlement, 114
 Jews, 109
 Cassius Dio, 64
 catacombs
 inscriptions, 163
 Catalan, 138
- Caucasus, 241
 censuses, 36
 Champagne, 119
 Charlemagne, 148
 emperor, 118
 owned Jews, 118
 Chazan, Robert, 151
 Chile, 232
 Chmielnicki massacres, 154
 Chomsky, William, 25
 Christianity
 and Jews, 122, 130, 163
 and Judaism, 64, 119
 official under Constantine, 103
 Chuadit, 120, 125, 126, 143
 Cilicia, 59
 Circassian, 11
 Clearchus of Soli, 47
 Cochin Jews, 246
 codices
 replace scrolls, 99
 Cologne, 124
 Jewish settlement, 147
 community
 language and speech, 3
 conquest
 Islamic, 95
 consistories
 in France, 196
 Constantine, 64
 and Jews, 119
 persecution of Jews, 114
 restrictions, 160
 Constantinople, 75
 conversion to Christianity
 Berbers, 78
 German emancipation, 194
 conversos. *See* Anusim
 Cooper, Robert
 language spread, 32
 Coptic, 103
 vernacular, 111
 Cordova, 135, 138
 autonomy, 134
 caliphate, 134
 Corfu
 Apulian dialect, 165
 emigration, 161
 expulsion, 160
 ghetto, 165
 Jewish settlement, 164
 languages, 165
 multilingualism, 165
 co-territorial multilingualism, 32
 Counter-Reformation, 154

346 Index

- Cracow
Yeshiva, 173
- Crémieux, Alfred, 236
- Crimea
Jewish settlement, 175
- Cromwell, Oliver, 193
- crusades
England, 124, 127
First, 121, 122, 124, 148, 150, 151, 153, 160, 171
Second, 148, 149
Second and Third, 124
shepherds, 124
- Crypto-Jews. *See Anusim*
- culture areas
Jewish, 144
- cuneiform, 18, 20, 24, 30, 37
- Cush, 80, 91
- Cyrenaica
Jews, 109
revolt, 81
- Cyrene, 59
- Cyril
pogrom, 114
- Cyrus, 29, 39
- Czech
replaces Yiddish, 209
Yiddish origin, 147
- Czechoslovakia, 209
- Czernowitz, 255
congress, 141, 207, 209, 252
- Dacia, 171
- Dagestan, 241
- Dagobert
expelled Jews, 119
- Damascus affair, 243
- Danish
replaces Yiddish, 200
- Dari, 111
- Darius, 39, 106
- Darshanim, 77
- Dauphin, Claudine, 67
- de Vaux, Roland, 57
- Dead Sea Scrolls, 20, 22, 36, 43, 53, 54, 55, 56
Aramaic influence, 43
- demotiki, 74
- Denmark
Sephardim, 200
- dhimma, 86
- Dhimmi*
language restrictions, 87
women, 86
- dhimmitude*, 86
- dialects, 72
- Diaspora
Greek and Aramaic, 79
language loss, 3
synagogues, 71
- diglossia, 30, 52, 53, 111
definition and examples, 7
- Dijon
Jews, 123
- Diophysites, 97, 103
- Disraeli, Benjamin, 218
- documentary hypothesis, 56
- documentary theory, 36
- domains
business, 12
definition, 7
government, 13
Israel, 7
media, 12
religion, 11
schooling, 10
workplace, 12
- Doughty, Charles Montagu, 87
- Druze, 4
- Dunash ben Labrat, 134
- Dutch
replaces Yiddish, 199
- eastern Europe
emigration, 217
nationalist ideologies, 207
- Eastern Yiddish, 185
- Eck, Werner, 59
- eduba* (scribal schools in Sumeria), 37
- education
Roman Palestine, 69
- Egypt, 102, 135
caliphate, 134
emigration, 239, 240
exile, 25
Greek, 47, 97
Greek and Coptic, 111
Islamic conquest, 95, 102
Jewish community divisions, 238
Jewish community languages, 239
Jewish immigration, 238
- Egyptian, 52
- Elephantine, 27
languages, 52
- Elhaik, Eran, 178
- emancipation, 191
- Emmaus, 64
- England
expulsion, 127
Jews, 126
medieval Jewish multilingualism, 128

- English
 for Jewish immigrants to UK, 216
 in Israel, 5, 6, 8, 263
 in Jewish Diaspora, 264
 Jewish variety, 225
 legal use, 12
- English Jews
 assimilation, 219
- Enoch
 in Aramaic, 52
- Esperanto, 214
- Essenes, 57, 58, 64
- Estonia
 minority rights, 211
 Yiddish, 211
- Ethiopia
 conversion, 84
 Jews, 90, 91
- Ethnarchate, 119
- Eusebius, 74
- Evelina de Rothschild school, 257
- Exilarchate, 75, 98, 101
- Eyak, 1
- eyewitness accounts, 20
- Ezra, 39, 41, 56
- Faitlovitch, Joseph, 92
- Farsi, 106, 107
 US Jews, 224
- Fatimid, 104
- Fatimids, 114
- Feder, Tuvya, 206
- Fernandez, Perez, 54
- Fine, Steven, 75
- Finland
 emancipation, 200
 language policy, 14
 languages, 201
- Fishman, David, 204
- Fishman, Joshua, 13
 diglossia, 117
 domains, 7
 evidence, 17
 Jewish languages, 141
 Jewish languages defined, 144
 language loyalty, xi, 1, 15, 225
 language maintenance, 29, 267
- Folk Shule, 226
- foreign workers
 language, 5
- Fraade, Stephen, 66
- France
 expulsion, 118, 125
 Jewish emancipation, 195
 resettlement, 128
- Vichy, 197
- francophonie, 234
- Frankfurt parliament, 194
- Frankish, 133, 155
- Frederick I Barbarossa, 152
- French
 in Jewish schools, 10
 in Israel, 5, 6, 8
 language of schools, 196
 Mizrahim, 9
- French language policy, 235
- French Revolution, 195
 emancipation, 196
 Jewish citizenship, 125
- FrumSpeak, 225
- Fustat
 Jews, 104, 114
- Galicia
 Polish, 207
- Galilee
 in third century CE, 65
- Ganzfried, Shlomo, 250
- Gaon, Sa'adya, 113
- Gaonim, 67, 98
- Gaul, 71, 118
 Romanized, 118
- Ge'ez, 22, 54, 55, 90
 Bible translation, 20
 Christian language, 91
 texts, 24
- Gedaliah, 28
- Gedud Iemeginei hasafa, 259, 261
- genetic evidence, 175, 177
 problems, 177
- Geneva
 Hebrew publishing, 169
- German
 component of Yiddish, 146, 180
 in Jewish schools, 10
 Old High, 118
 replaces Czech, 153
 replaces Yiddish, 140, 206
- German Jews
 in USA, 223
- Germanic tribes, 118
- Germany, 194, 201
 civil rights, 194
 emancipation, 194
 expulsions, 187
 Jewish printers, 168
 Judenrein, 195
- Gershom ben Yehudah, 149
- ghetto, 153
 as mode of accommodation, 166

348 Index

- ghetto (cont.)
 Britain, 219
 Corfu, 165
 Mainz, 150
 Paris, 124
 sociolinguistic effects, 166
 Speyer, 150
 Venice, 165
 Vienna, 154
- Gil, Moshe, 87
- Glasgow
 Jewish settlement, 217, 219
- glosses
 loazit, 126
 Old Czech, 153
 Old French, 117, 126
 Provencal, 125
- Golb, Norman, 57
- Golombek, Zvi, 220
- Goodblatt, David, 68
- Gothic
 bilingualism with Latin, 131
 Christian liturgy, 131
 literature, 131
 replaced by Latin, 131, 145
- Goths
 Romanization, 131
 sack Rome, 131
- Graded Intergenerational Disruption Scale, 13
- Granada, 139
 Jews, 134
 remained Arab, 137
- Greece
 Jewish settlement, 160
 Southern Loez, 159
- Greek
 at Qumran, 48
 Caesarea, 69
 Christian use, 61
 Gamaliel, 69
 in first century, 60
 in Diaspora, 47
 in Egypt, 103
 in Judea, 47
 in liturgy, 78
 in Talmud, 49
 inscriptions, 48
 language of Jews, 46
 official in Eastern Empire, 65
 Rabban Gamaliel, 49
 Rabbis, 48, 49
 Roman use, 59
 Septuagint, 48
- Greek and Latin authors
 translated into Arabic, 102
- Gumperz, John, 3
 evidence, 17
- Gymnasia Herzliya, 259
- Hadrian, 64, 81
- Haile Selassie, 92
- Haketia, 116, 129, 136, 140, 166
 in Morocco, 237
- Harbin
 Jewish community languages, 245
 Jewish settlement, 244
- Haredim, 4
 language in Israel, 4
 Yiddish, 10
- Hasdai ibn Shaprut, 134, 174
 and Khazars, 176
- Hasidei Ashkenaz, 149, 152
- Hasidim, 7, 149
 Yiddish, 4, 209, 221, 225, 227
 Yiddish maintenance, 220
- Hasidism
 origin, 186
- Haskalah, 140, 202
 German influence, 206
 in Hungary, 212
- Haugen, Einar, 3
- hazzan, 66
- Hebrew
 as a Jewish language, 144, 264, 265
 as language of instruction, 10
 at Qumran, 44, 48
 at tertiary level, 10
 before exile, 30
 Brazil, 232
 Christian knowledge, 79
 Classical, 29
 component of Yiddish, 179
 continuity, 3, 30, 32, 40, 42, 43, 44, 48, 53,
 54, 58, 60, 61, 64, 65, 67, 90, 100, 101,
 107, 124, 127, 128, 134, 135, 136, 154,
 156, 160, 162, 249
 Dead Sea Scrolls, 43, 54
 dialects, 23
 direct method, 257
 dominant in Israel, 7
 end of vernacular use, 63
 first kindergarten, 256
 grammar, 138
 historical periods, 37
 ideology, 253, 254, 267
 in nineteenth-century Palestine, 253
 in Caucasus, 242
 in Estonia, 211
 in Iran, 241
 in Israel, 7, 262

- in Kitzur, 250
- in Latvia, 210
- in Lithuania, 211
- in Ottoman Palestine, 254
- in USA, 225
- inscriptions, 163
- kibbutzim, 257
- known by elite, 250
- language of creation, 51
- liturgy, 78
- made official, 260
- merged, 179
- Mexico, 232
- Mishnaic, 30, 43, 44, 53, 54, 59, 60
- Modern Israeli, 5
- name, 22, 25
- native speakers, 6
- natural intergenerational transmission, 63
- obligation to teach, 50
- opposition to, 261
- origins, 19
- peer pressure, 8
- Pharisees, 55
- poetry, 113
- printing, 169
- publishing
 - Italy, 169
- Qumran, 55
- religious “lingo”, 42
- replaced by Aramaic, 67
- revernacularization, 249, 250
- revitalization, 10, 249, 255
- revival, 258
- sacred language, 11
- scholarly knowledge, 117
- scholarship in Italy, 164
- school pressure, 8
- shift to Aramaic, 41
- varieties, 2
- Yemenite Jews, 90
- Hebrew Language Academy, 15, 17
- Hebrew Language College, 260
- Hebrew Language Council, 260
- Hebrew literacy
 - east Europe, 249
- Hebrew printing, 168
 - moves from Spain to Italy, 169
- Hebrew publishing, 195
 - Venice, 167
- Hebrew Teachers’ Association, 257
- Hebrew University of Jerusalem, 10, 259
- heder, 8, 250
- Hejaz
 - Jewish settlement, 85
- Hellenism, 46, 47
- Hellenization, 63
- Henry IV, 150
- Heraclius, 65, 81, 98, 101, 103, 103, 160
- Herat
 - Jews, 108
- heretics
 - others, 122
- heritage languages
 - in Israel, 263
- Herzl, Theodor
 - language attitude, 251
 - language views, 207
- Hezekiah, 26, 27, 28, 30
- Hilfsverein der deutschen Juden, 10, 195, 256, 259
- Hirsch, Baron Maurice de, 203
- historical linguistics, 18
- historical sociolinguistics, 36
- hochmat yevanit, 49
- Homer
 - oral transmission, 37
- Hong Kong, 245
- hospitals
 - language, 12
- Hovevei Zion, 203, 251
- Hundred Years War, 118
- Hungary
 - emigration, 217
 - Holocaust, 213
 - Jewish language use, 212
 - Jewish settlement, 173, 212
 - Jews set apart, 213
 - Yiddish, 207, 220
- Hurvitz, Avi, 37
- ibn Ezra, Abraham, 126
- Iceland, 200
- Igbo, 93
- India
 - Jews, 245
 - Judeo-Arabic, 246
- Inquisition
 - Cordova, 138
 - in Venice, 167
 - Toledo, 139
- inscriptions
 - as evidence, 18
 - Greek, 48
 - in Italy, 162
 - in Rome, 162
 - Judeo-Aramaic, 99, 99
 - Judeo-Persian, 108
 - language, 163
 - languages, 79
 - Latin and Greek, 163
 - Persian, 75

Cambridge University Press

978-1-107-05544-5 - The Languages of the Jews: A Sociolinguistic History

Bernard Spolsky

Index

[More information](#)

350 Index

- intergenerational oracy, 13
- intermarriage, 31, 43, 119
 - after emancipation, 194
 - among Patriarchs, 32
 - Argentina, 230
 - as loss of identity, 39, 40
 - banned, 130, 173
 - banned in Hungary, 213
 - condemned by Ezra, 39
 - condemned by Nehemiah, 40
 - forbidden, 163
 - in Far East, 243
 - in Judah, 43
 - in Soviet Russia, 205
 - in USA, 223
 - Nehemiah condemns, 53
- interpretation
 - by editing, 57
- Iran
 - emigration, 241
 - Islamic conquest, 105
- Iraq, 95
- Islam
 - protection of minorities, 80
 - sacred texts, 29
- Islamic countries
 - emigration, 226
 - no emancipation, 234
- Islamic law, 86
- Islamicization, 111
- Israel
 - immigrant,
 - language use, 5, 6
 - neighborhood language patterns, 9
 - speech communities, 4
- Israel Defense Forces
 - language management, 262
 - language policy, 11
- Israel, Jonathan, 166
- Israeli census, 4, 17
- Israeli Census, 6
- Israeli universities
 - Hebrew, 11
- Israelis
 - in USA, 225
- Italy, 144, 148, 316
 - Jewish settlement, 162
 - Jews, 78
 - Jews in first century CE, 162
 - Southern Loez, 159
- Ivy League
 - Jewish quotas, 223
- Jackendoff, Ray, 55
- Japan
 - Jews, 247
- Jehoiachin, 28
- Jeremiah, 29
- Jerusalem, 12, 124, 253
 - Aelia Capitolina, 64, 81, 98
 - Arabians, 83
 - Aramaic, 53
 - Byzantine conquest, 65
 - captured by Titus, 81
 - conquered by Umar, 98
 - Greek inscription, 59
 - Greek synagogue, 59
 - inscriptions, 59
 - languages, 8, 253
 - multilingual in nineteenth century, 253
 - multilingualism, 31
 - opposition to vernacular Hebrew, 256
 - pilgrimages, 69
 - public signage, 9
 - siege, 26
- Jesus
 - Jews for, 232
 - multilingual, 30
 - preaching, 77
- Jewish cultural areas, 184
- Jewish Dutch, 144, 199
- Jewish education
 - in medieval England, 127
 - in Ottoman Palestine, 259
- Jewish genetics, 175
- Jewish geography, 184
- Jewish interlinguistics, 183
- Jewish languages
 - definition, 74, 140
 - list, 144
 - origins, 182
 - shift to Gentile languages, 191
- Jewish Languages Website
 - Jewish language names, 144
- Jewish multilingualism
 - at millennium, 155
- Jewish Polish, 144
- Jewish revolts, 64, 65
- Jewish Russian, 144
- Jewish varieties, 73
- Jews
 - as blacks, 93
 - definition, 2
 - forced conversions, 132
 - minority in fourth-century Palestine, 67
- Jews in USA
 - assimilation, 223
 - Jews' Free School, 216
 - Anglicization, 219
 - Jizya, 88, 97

- Josephus, 22, 38, 47, 58, 64, 69, 74
 education, 69
 learning Greek, 49
 on Jewish revolt, 81
 on Diaspora, 80
 on Essenes, 58
 on scribes, 56
- Josiah, 22, 27, 28
- Judah, 27
 destroyed, 28
 Persian rule, 39
- Judah Benveniste de la Cavalleria, 140
- Judah Halevi, 138
- Judah Loew ben Bezalel (the *Maharal*), 153
- Judah Maccabee, 48
- Judea
 Aramaic as vernacular, 27
- Judeo-Alsatian, 144
- Judeo-Arabic, 94, 105, 115, 125, 136, 144, 234
 in Israel, 5, 9
 in Toledo, 139
 Maghreb, 116
 Maimonides, 89
 newspapers, 116
 origin, 85
 poetry, 135
 replaces Judeo-Aramaic, 116
 replaces Judeo-Greek, 103
 shuruh, 113
 Targumim, 113
 texts, 111
 texts in Genizah, 112
 varieties, 142
 Yemanic, 90
- Judeo-Aramaic, 75, 102, 109, 141, 144
 Targumim, 113
 vernacular, 74
- Judeo-Berber, 110, 144
- Judeo-Catalan, 144
- Judeo-Corfiote, 144
- Judeo-Ferrarese, 170
- Judeo-Florentine, 168, 170
- Judeo-French, 120, 125, 126, 144, 148
 did it exist?, 117, 126
- Judeo-Georgian, 144
- Judeo-German, 144, 180
- Judeo-Golpaygani, 241
- Judeo-Greek, 74, 75, 103, 144, 148, 162
 in Arta, 161
 in Diaspora, 79
 in Turkey, 242
 in Yavan, 160
 vernacular, 78
- Judeo-Hamedani, 241
- Judeo-Italian, 144
 dialects, 166, 168
 varieties, 164
- Judeo-Latin, 105
- Judeo-Malayalam, 246
- Judeo-Mantuan, 170
- Judeo-Persian, 105, 144, 234, 241
 inscriptions, 107
 literary language, 107
 literature, 106
 texts, 107
 vernacular, 106
- Judeo-Piedmontese, 170
- Judeo-Portuguese, 144
- Judeo-Provençal, 120, 125
- Judeo-Roman, 168, 170
- Judeo-Romance, 73, 79, 143, 144
- Judeo-Shirazi, 241
- Judeo-Slavic, 144
 Yiddish origin, 147
- Judeo-Spanish, 116, 140, 143, 144, 162
 in USA, 222
 in Yavan, 160
 Salonika, 165
- Judeo-Tat, 144, 204, 205, 241
 dialects, 242
 replaced by Russian, 242
- Judeo-Venetian, 165, 168, 170
- Judeo-Yemenite, 90
- Judezmo, 126, 129, 136, 140, 162
 in Egypt, 239
 in Israel, 263
 in Jerusalem, 253
 in Mexico, 232
 in Turkey, 242
 in Yavan, 160
 Maghreb, 116
 many names, 141
 Salonika, 162
 varieties, 142
- Juhuri, 241
- Justinian, 77, 78, 98, 109
 forced conversions, 114
- Kachru, Braj, 142
- Kaifeng
 Jews, 243
 liturgy, 244
- Kalisch, Sven, 84
- Kallah assembly, 76
- Kalonymus, 149, 163
 ben Shabbetai, 151
 family, 148
 Judah ben, 150
- Karaim language, 101, 144

Cambridge University Press

978-1-107-05544-5 - The Languages of the Jews: A Sociolinguistic History

Bernard Spolsky

Index

[More information](#)

352 Index

- Karaites, 75, 99
 Avilei Zion, 99
 beliefs, 100
 in Egypt, 104
 in Yavan, 160
 Judeo-Arabic, 101
 languages, 101
 Lithuania, 101
 origin, 100
 present-day, 101
 Russia, 101
 Toledo, 138
- Katz, Dovid
 attacks Wexler, 183
 Hasidic dynasties, 221
 Yiddish continuity, 209
 Yiddish origin, 146
- Kemal, Mustafa, 19, 243
- Kennedy, Hugh, 95, 97, 98, 100
- Khaybar
 Jewish community, 85
 Jews, 87
- Khazaria, 174
 as refuge, 175
- Khazarian hypothesis, 174
- Khazarian language, 175
- Khazars
 conversion to Judaism, 174, 176
 Toledo, 138
- kibbutzim
 language policy, 10
- Kiev
 Jews, 176
 Rus' conquest, 176
- Kievan Russ, 174
- Kimhi family, 120
- king's Order-in-Council, 260
- Kitos War, 81
- Kitzur Shulchan Arukh, 250
- Kiwan
 Yeshiva, 148
- Kiwitt, Marc, 126
- Knaan, 125, 144
- Knaanic, 158, 171, 179
 replaced by Yiddish, 171, 174, 181, 184
- Knesset
 (Israeli parliament), 13
- Koestler, Arthur, 175
- Kopeliovich, Shulamit, 8
- Krauss, Michael, 1
- Kugel, James, 56
- Kulick, Don, 33
- Labov, William, 3
- Ladino, 129, 136, 140, 144, 162
 US periodicals, 223
- Ladislaus, 173
- language
 includes varieties, 2
 labelling, 72
 origins, 18
- Language contact
 Uriel Weinreich, 33
- language endangerment, 1
- language labels, 142
- language loss
 immigrants, 42
- language loyalty
 Jews in USA, 225
- language maintenance, 1
- language nests, 257
- language shift, 29, 32, 33
- language spread
 Robert Cooper, 32
- Language War, 10, 195, 259, 260
- Languedoc, 121
- Lass, Roger, 19
- Lateran Councils, 164
- Latin, 78
 in Spain, 145
 inscriptions, 59
 replaces Celtic, 118
 replaces Gothic, 131
 Roman Palestine, 59
- Latin America
 Jewish population, 230
- Latvia, 210
 Jewish culture, 210
- League of Nations
 minority language policy, 10
- Lemba, 93, 229
- Leninist constitution
 minority languages, 204
- leshon hakodesh, 44, 49, 50, 51,
 54, 179
- Lessing, Gotthold, 194
- letter of Aristes, 52
- Levi, Primo, 170
- Lewicki, Tadeusz, 183
- Lewontin, Richard, 177
- Libya
 emigration, 240
 Jewish settlement, 240
 racial laws, 240
 shift to Italian, 240
- Lifshits, Mordechai, 206
- Lim, Timothy, 52
- linguistic landscape, 9, 18
- Lithuania
 emigration, 202
 Holocaust, 207
 Jewish education, 211

- minority rights, 210
- Yiddish, 205, 210
- Lithuanian
 - Jewish variety, 211
- liturgy
 - Algeria, 115
 - Amsterdam, 193
 - multilingual, 70
 - Palestine and Babylon, 76
 - Piedmont, 128
 - Piyyutim*, 70, 77
 - Qumran, 70
 - Roman Palestine, 69
 - Romaniot, 165
 - standardization, 70
- Loez, 125, 143
 - component in Yiddish, 180
 - Judeo-Romance, 142
- London
 - East End, 216
 - Jewish migrants, 218
 - Jews return, 193
 - medieval Jewish settlement, 127
 - Yiddish literary society, 220
- Lord, Alfred, 37
- loshn koydesh, 46, 179, 188
- Loter, 118, 120, 122, 125, 144, 146
 - connected to Tarfat, 162
 - Germany, 117
 - Yiddish origin, 146
- Lothar, 179
- Louis IX
 - book burning, 123
- Lucca, xii, 163
- Lugdunum, 119
- Lunel, 121
- Luther
 - anti-Semitism, 193
- Lydda, 64
- Maccabean revolt, 46, 47
- Machzor Vitry, 151
- Maghreb, 104, 115
- Maimonides, Moses, 100, 104, 115, 121, 125, 135, 136, 137
 - Arabic, 111
 - epistle to Yemen, 89
 - Hebrew and Arabic, 138
- Mainz, 124, 148, 149
 - expulsions, 149, 150
- Malayalam
 - Jewish, 144
- malleability, 57
- Mamluks
 - in Egypt, 104
 - persecution, 114
- Manasseh ben Israel, 217
- Māori
 - regeneration, 256
- Mapu, Abraham, 189
- Marathi, 246
- markets
 - language, 12
- Marseilles, 121
- Matteo Ricci, 244
- Mauretania, 109
- Medina
 - Jewish tribes, 86
- Meir ben Boruch of Rothenberg, 149
- Melbourne
 - Jewish community, 230
- mellah, 165, 237
- Menahem ibn Saruq, 134
- Menasseh, 27
- Mendele Mocher Sforim, 141, 189, 202
- Mendelssohn, Moses, 194
 - and Yiddish, 140
- Merovingians, 118, 119
- meturgeman, 66, 77
- Metz, 124
 - Jewish settlement, 148
- Mexico
 - Jewish immigration, 232
 - Jewish schools, 232
- Middle Arabic, 105, 110, 111
 - becomes Judeo-Arabic, 112
- Blau, 87
 - dialects, 112
 - Hebrew influence, 113
- Mises, Matisyohu, 183
 - Yiddish origin, 146
- Milan
 - Jewish settlement, 168
- Mizrahim, 4
 - emigration, 128
 - in Israel, 8
 - in Jerusalem, 254
- modernization, 190
- Mohilever, Samuel, 251
- moneylending, 122, 137, 153
 - Cologne, 148
 - Mainz, 150
 - Regensburg, 152
 - restrictions, 123
 - Worms, 151
- monogenesis, 19
- monolingualism
 - Anglo-Saxon, 35
- Monophysites, 97, 103
- Montefiore, Moses, 254
 - Arabic for Ashkenazim, 253

Cambridge University Press

978-1-107-05544-5 - The Languages of the Jews: A Sociolinguistic History

Bernard Spolsky

Index

[More information](#)

354 Index

- Montpellier, 120
- Montreal
 first synagogue, 226
 Francophone Jews, 228
 Jewish immigration, 226
 Jewish schools, 228
 Yiddish, 227
- Moore, Robert, 122
- more judaico, 196
- Morocco
 European influence, 237
 French rule, 235
 Jewish emigration, 238
 Jewish life, 237
 Jews, 115
 pogroms, 237
- Moscow
 ban on Jews, 186
 Jewish settlement, 203
 Russian replaces Yiddish, 201
 Yiddish claimants, 204
 Yiddish press, 204
- Moses ibn Ezra, 135, 138
- Mountain Jews, 242
- Muhammad
 and Jews, 85, 86
 conquered Arabia, 83
 doubts, 84
 ordinance for Medina, 85
 poll tax, 86
- multilingualism
 in third to fifth century, 68
 Jewish, 66
 rabbis' attitudes, 51
- Muysken, Peter, 182
- Nabateans, 83
- Nachmanides, 137, 138
 disputation, 139
- Najran, 87
- Naples
 expulsion, 161
 Jewish printing, 168
 Jewish settlement, 163
- Napoleon Bonaparte, 125
 and Jews, 196
- Narbonne, 120
 expulsion, 132
 Jewish settlement, 120
 Jews, 120
- Natione Penentina, 167
- Natione Todesca, 167
- natural intergenerational transmission, 224, 249
- Navajo Nation
 speech and writing, 36
- Nazareth
 public signage, 9
- Nazis
 and Jews, 195
- Nebuchadnezzar, 28, 30, 35, 44
- Nehemiah, 39, 40, 50
- Nehemiah ben Hushiel, 65
- Neologists, 212
- Netherlands, 193, 197
 emancipation, 197
 Holocaust, 199
 Jewish successes, 198
- New Amsterdam, 193
 Jewish settlement, 218, 221
- New Christians. *See* Anusim
- New York
 Jewish migration, 222
 Jewish settlement, 218
 Russian Jews, 224
 Yiddish, 222
- New Zealand
 Jewish settlement, 230
- newspapers
 in Israel, 12
 in nineteenth-century Russia, 202
- Nigeria, 93
- Norman French, 117
- north Africa, 109, 114, 137
 emigration, 197
 Islamic conquest, 95
- Northwest Semitic, 23
- Norway, 200
- Nuremberg
 Jewish settlement, 152
 printing, 153
- Nuremberg laws, 195
- Occitan, 118, 120
- Odessa
 language choice, 203
- official languages, 13
 definitions, 13
 examples, 14
- Old French, 118
 few Jewish works, 126
- Old Persian, 52
- Onkelos, 41
 Targum, 60, 67
- oral performance, 69
- oral transmission
 Homer and Bible, 37
- Ordinance of Medina, 77
- Oria, 164
- Ostjüden, 194, 195, 202
- ostraca, 36, 52

- Ostrer, Robert, 178
- Otranto
languages, 164
- Ottoman Palestine, 10, 13
Ashkenazim, 250
expulsion, 239
language situation, 252
- Pact of Umar, 86, 105
- Pahlavi, 97, 101, 111
- Pale of Settlement, 34, 186
- Palestine
Roman, 46
urbanization, 68
- Paper, Herbert
Aramaic, 33
on Wexler, 184
- Papua New Guinea
language shift, 33
multilingualism, 31
- papyrus, 36, 57
- parallel architecture, 55
- Parfitt, Tudor, 93
- Paris
Jewish settlement, 123
- Patriarchs
multilingualism, 32
- Paul
Hebrew and Greek, 52
preaching, 77
visit to Arabia, 83
- Peretz School, 226
- Persia
capture of Jerusalem, 65
defeat, 46
Islamic conquest, 95, 102
Jewish community, 241
Jews, 105
Pahlavi, 97, 111
- Persian, 44, 50
borrowings, 60
continuity, 106
in Jewish schools, 241
Jewish use, 106
Old, 39
- Persian army
defeated by Arabs, 106
- Persian Jews
in USA, 224
- Person, Raymond, 36, 37
- Peter the Venerable, 122
- Pharisees, 20, 64, 119
- Philip Augustus, 123
- Philistines, 23
- Philo, 58, 61, 74, 77
- Phoenician, 23
- pilgrimages
Jewish and Christian, 69
- piyyutim*, 51
in Hebrew, 66
language, 60
- Plague of Justinian, 97
- plurilingualism
uneven, 31
versus multilingualism, 30
- pogroms
1880s, 202
Russia, 197
- Poitiers, battle of, 105
- Polak, Frank, 37
- Poland
fate of Yiddish, 209
minority policy, 208
status of Yiddish, 208
Yiddish, 207
YIVO, 204
- Polish
in Ireland, 14
in Israel, 5
Jewish vernacular, 207, 208
official language, 208
- political parties in Russia
language policies, 203
- Pollack, Jacob, 152, 173
- polygenesis, 19
- Polzin, Robert, 37
- population
estimates, 67
- population growth
as problem for Yiddish, 181
- Posquières, 121
- postmodernism
and personal history, 216
- Prague, 124
Hebrew printing, 153
Jewish schools, 209
Jewish settlement, 153
printing
Prague, 153
- privilegium, 173
- Provençal, 119, 125, 143
- Provensal, 125
- Provence, 125, 144
- Pseudepigrapha, 22
- Ptolemy, 46
- public signage, 9
- Pumbedita
Yeshiva, 76

356 Index

- Quebec
Yiddish, 227
- Queen of Sheba, 81
- Qumran, 20, 44, 55
Aramaic, 52
Dead Sea Scrolls, 20, 36
Hebrew, 44
Hebrew continuity, 48
languages, 53
scribal activities, 56, 57, 58
scriptorium, 57
site, 57, 58, 60
texts, 57
- Qur'an
as historical source, 84
- Rabbanites
versus Karaites, 99
- Rabin, Haim, 24, 44, 55
Jewish languages, 143
- Rab-shakeh, 26
- Radhanite traders
multilingual, 174
- Radhanites, 183
- Rashi, 49, 50
commentary, 117
glosses, 117
Old French glosses, 126
- Reconquista, 131, 134, 135, 136, 138
Saragossa, 140
- Reform Judaism
language policy, 222
- Reformation, 193
- refuseniks, 205
- Regensburg, 124, 149
Jewish settlement, 151
origin of Yiddish, 180
Yiddish origin, 146, 157
- relexification
creoles, 182
hypothesis, 182
Modern Hebrew, 183
- religiolects, 144, 264
- Renaissance
ghettos, 192
- Renaissance Europe, 192
- reversing language shift, 15
- revolts
Jewish, 81
- Rhineland, 120, 146
- Rhineland hypothesis, 173
- Richelieu, Cardinal, 119
language policy, 128, 196
- Rio Grande pueblos, 31
- Rishon le Zion
farming cooperative, 251
school, 256
- roads
Roman, 69
- Roman Empire
partition, 64
- Roman Palestine
languages, 22
multilingualism, 55
- Romania
Yiddish, 207
- Romanian
in Israel, 5
- Romaniot
rites, 75
- Romaniotes, 75, 160, 161, 162, 165, 242
in Poland, 181
- Rome
early Jewish settlement, 162
Jewish community, 163
Libyan Jews, 240
- Rothschild, Baron de, 251, 256, 259
- Rothschild, Nathan, 218
- Russia, 251
conscription, 201
education in Russian, 202
emigration, 4, 197, 199, 200, 202, 203, 221, 251
emigration to USA, 224
Hebrew banned, 204
Jewish population 1897, 201
Jewish problem, 201
language choice, 203
Pale of Settlement, 186, 201
restrictions, 201
Revolution, 201
Yiddish, 207
- Russian
in Israel, 1, 3, 5, 6, 8, 12
Soviet policy, 205
- Russian emigration
to the US, 221
- sacred texts, 29
- Sadducees, 64
- Salah al Din, 114
- Salonika
Jewish community, 161
Jewish settlement, 161
persecutions, 160
synagogues, 162
- Samaritans, 26, 60, 81
Hebrew, 43
- Samaw'al [Samuel] ibn 'Adiya, 83
- Samuel Ha-Nagid, 134

- Santiago
 Jewish community, 232
- Saragossa, 140
- Sassanid Empire, 65
- Satanover, Mendel, 206
- Scandinavia
 Jewish settlement, 200
- Schechter, Solomon, 112
- Schniedewind, William, 44
- Schwartz, Seth, 53
- Scola, 167
- scribal education
 biblical Israel, 38
- scribal schools, 37
- scribes, 56
 Qumran, 58
 Roman Palestine, 69
- script
 Paleo-Hebrew, 54
- Sea Peoples, 23, 25
- Segal, Moses Hirsch, 53
- Seleucus, 46
- Sennacherib, 26
- Sepharad, 120, 144
- Sephardim, 4
 in Denmark, 200
 in Egypt, 238, 239
 in Jerusalem, 254
 in London, 218
 in Mexico, 232
 in Netherlands, 198
 in Ottoman Palestine, 250
 in Turkey, 242
 in USA, 222
 in Venice, 167
- Sephiha, Haim, 143
- Septuagint, 20, 47, 52, 55, 74
 Aramaic influence, 52
 in synagogue, 66
- sermons, 77
- Shabbetai Zvi, 161, 193
- Shamash, Jack, 221
- Shanghai
 Jewish community, 244
 Jewish refugees, 244
- sharḥ, 113
- shibboleth, 23, 25, 185
- Sholem Aleichem, 189
- shtetl, 186
 Yiddish, 201
- shurūḥ, 113
- Sicut Judaeis, 163
- Simon ben Gamaliel, 60
- Singapore
 Jews, 247
- Sisebul, 132
- Slavic
 origin of Yiddish, 181
 region, 171
- Slavic element
 in Yiddish, 158
- Slavic region, 173
- Smelik, Willem, 54
- Smelik, William, 61
- Social Survey, 4, 6
- sociolinguistic ecology, 2, 3
- sociolinguistics
 historical, 267
- Solomon
 spoke seventy languages, 26
- Solomon ibn Gabirol, 138
- Solomon Ibn Verga, 192
- Soncino
 Press, 168
 publisher, 168
- Sophonius, 98
- Sorbian
 origin of Yiddish, 182
 Yiddish origin, 147
- South Africa
 emigration, 229
 Jewish schools, 229
 Jewish settlement, 228
 language policy, 14
- Soviet immigrants
 learning Hebrew, 8
- Soviet support for Yiddish, 204
- Soviet Yiddishists, 204
- Spain
 emigration, 115, 132
 expulsion, 137
 Hebrew continuity, 138
 Islamic conquest, 105, 132
 Jewish settlement, 129
 Latin dominance, 129
 Romanization, 129
- Spanish
 in Israel, 9
- Spanyiolit, 140
- speech community, 3, 7, 30, 33
 definitions, 3
- Speyer, 124
 Jewish settlement, 150
- Spinoza, Baruch
 languages, 194
- Spinoza, Baruch, 193
- Spitzer, Leo, 143
- Sri Lanka, 247
- St. Gilles, 121
- States General of French Judaism, 196

358 Index

- stele, 36
 Stewart, William, 141
 Stillman, Norman, 133
 Strasbourg Oaths, 118
 Sumeria
 scribal schools, 37
 Sumerian, 37
 super-diversity, 73
 Sura
 Yeshiva, 76
 Sweden
 forced conversion, 200
 Switzerland
 language policy, 14
 Sydney
 Jewish community, 230
 synagogue
 Capernaum, 71
 Dura Europus, 71
 functions, 71
 synagogues
 Alexandria, 58
 banned under Christianity, 163
 Byzantine Palestine, 71
 Design, 71
 diaspora, 58, 70, 71
 Dura Europus, 75
 first century, 58
 in Greece, 161
 in USA, 221, 223
 inscriptions, 71
 Na'aran, 99
 Patras, 161
 Roman Palestine, 70
 Roman period, 58
 Rome, 72
 sermons, 77
 Torah reading, 65
 Syria
 Greek, 97
 Islamic conquest, 95
 Jewish emigration, 243
 Jews, 78
 Ugaritic, 24
 Syria Palestina, 64
 Syriac, 4, 11, 38, 49, 50, 109, 111
 Syrian, 30
 Syrian Jews
 in US, 225

 Taiap, 31
 Tajiki
 Bukhara, 205
 Talmud
 Babylonian, 102
 Babylonian, 102
 burning, 127
 censorship, 137
 glosses, 126
 in Spain, 133
 Tamazight, 110
 Tannaim, 60
 Tarbut
 schools, 211
 Targumim
 in synagogue, 65
 status, 65
 translation or interpretation, 66
 Yemenite tradition, 89
 Tayma, 87
 Te Ataarangi movement, 256
 Technion, 10, 259
 Teiku
 “we do not know”, 34, 35, 38, 44, 49, 61, 91,
 178, 191, 267
 Tel Aviv
 Hebrew city, 258
 Telma, 87
 Telugu, 246
 Temple
 destruction, 63
 Ten Lost Tribes, 26, 91, 92, 93
 territorialism, 30
 territoriality, 54
 Tetuani
 in Oran, 140
 third solitude
 Jews in Canada, 227
 Tiberias, 78, 254
 Tiglath-Pilezer, 26
 Tigrinya, 8, 9, 90, 92
 Tkhines, 188
 Tlingit, 1
 Tok Pisin, 33
 Toledo
 Black Death, 139
 expulsion, 139
 Jewish settlement, 138
 Reconquista, 135, 136
 Torah, 20, 36
 burned, 47
 in Greek, 47
 languages, 66
 synagogue reading, 70
 translated into Yiddish, 141
 Toronto
 Jewish population, 227
 Jewish schools, 228
 Tosafot, 117
 glosses, 117

- travel
 rabbis, 69
 Treaty of Versailles
 minority rights, 207
 triglossia, 30, 52, 63
 in first century?, 61
 trilingualism, 63
 Troyes, 124
 Tsarfat, 117, 122, 125, 126, 144
 connected to Loter, 162
 Tsene-rene, 188
 Tudela, 139
 refugees from France, 139
 Tunisia, 115
 emigration, 237
 French replaces Judeo-Arabic, 237
 French rule, 235
 language policy, 15
 Yeshiva, 148
 Turkey
 Jewish population, 242
 Jews add French and Turkish, 242
 Ottoman, 242
 under Kemal Atatürk, 243
 Turkic words
 in Yiddish, 176
 Turkish, 4, 19
 in Ottoman Palestine, 252
 Turkomans, 99
 Ugaritic, 23, 24, 30
 tablets, 24
 Ukraine
 Yiddish, 205
 ulpanim, 262
 Umar
 Covenant of, 98
 expels Jews, 86
 Umayyads, 102
 United Monarchy, 26
 urbanization, 8
 Uruguay, 232
 US German Jews, 222
 US Jewish communities
 growth, 222
 Ussishkin, Menahem, 257, 260, 261
 van Straten, Jits, 181
 varieties of language, 141
 definition, 72
 Venice
 diversity, 166
 ghetto, 165
 Iberian Jews, 167
 Jews, 165
 language diversity, 167
 Versteegh, Kees, 110
 Vienna
 Jewish settlement, 154
 killing and expulsions, 154
 Vienne
 Jewish settlement, 123
 village
 homogeneity, 68
 Vilna
 Yiddish, 208
 Visigoths
 in Spain, 105
 Romanization, 131
 Wasserstein, Bernard, 191, 205
 decline of Yiddish, 204
 Yiddish maintenance, 209
 Weimar Republic, 195
 Weinreich, Max, 126
 “language and dialect”, 72
 Ashkenaz, 125
 co-territorial multilingualism, 32
 dialect, 141
 Hebrew continuity, 40
 History, 141, 146
 Jewish culture areas, 144, 159,
 162, 184
 Jewish intralinguistics, 144
 Jewish language names, 144
 Jewish languages, 142
 language shift, 32, 33
 native language, 209
 on Judeo-French, 126
 rejects Khazarian hypothesis,
 177
 Romance component, 146, 157
 varieties of Yiddish, 173
 Yiddish components, 179
 Yiddish origins, 73, 157
 Weinreich, Uriel, 141
 language contact, 33
 Weizmann, Chaim, 260
 Wellhausen, Julius, 20, 36
 hypothesis, 84
 Western Loez
 Spain and France, 159
 Western Yiddish, 73, 185, 187
 in Hungary, 212
 written, 188
 Wexler, Paul
 Khazars, 177
 on Jewish languages, 184
 Sorbian hypothesis, 158, 182
 three origins of Yiddish, 184

360 Index

- Winnipeg
 Jewish settlement, 228
- Wissenschaft des Judentum, 140
- World Englishes, 142
- Worms, 124, 149
 Jewish settlement, 150
- writing
 origin, 18
- Yarmuk, battle of, 98
- Yavan*, 144
 contrasted to Ashkenaz, 162
- Yavanic, 159, 162
- Yehoshua, Abraham B., 155
- Yehuda Ha-Hasid, 149
- Yehuda Halevi
 Hebrew and Arabic, 135
- Yehuda Halevy
 Khazars, 176
- Yehuda Hanasi, 44
 maid, 44
- Yehudit, 22, 25, 26, 39, 40
- Yellin, David, 260
- Yemanic, 88, 90
- Yemen
 emigration, 89
 Himyar, 88
 Himyarites, 78
 Jewish settlement, 88
 Jews, 79, 89
 Orphans Decree, 89
 persecution of Jews, 89
- Yeshivish, 225
- Yeshivot, 98
 Babylon, 76
 Babylonian, 99
 Lucca, 163
 Mainz and Worms, 149
 Palestine, 99
 Rome, 163, 164
 Sura and Pumbeditha, 101, 102
- Yiddish
 a creole, 141
 a fusion language, 174
 a national language, 252
 anti-Semitic attacks, 206
 as “zhargon”, 140
 as national language, 189
 Bratislava Yeshiva, 206
 Brazil, 232
 British newspapers, 220
 components, 179
 Czech elements, 181
 decline in Russia, 204
 decline in Soviet Union, 205
 dialects, 185
 diglossia with Hebrew, 188
 Early, 187
 for prayer, 188
 Haredi schools, 10, 11
 Hasidim, 8
 Hasidim, 11, 146
 historical periods, 187
 in nineteenth-century Jerusalem, 253
 in Argentina, 231
 in Britain, 219, 220, 221
 in Canada, 226, 227
 in Canadian schools, 227
 in Diaspora, 264
 in Egypt, 239
 in Estonia, 211
 in France, 197
 in Glasgow, 220
 in Israel, 4, 5, 6, 9
 in Latvia, 210
 in Lithuania, 210
 in Montreal, 227
 in Netherlands, 198
 in Ottoman Palestine, 251
 in Poland, 208
 in Russia, 207
 in Soviet Russia, 204
 in USA, 222
 in Winnipeg, 228
 Jewish attacks, 206
 linguistic atlas, 185
 literature, 188
 Melbourne, 230
 metalinguistic community, 227
 Middle, 187
 names of language, 180
 natural intergenerational transmission,
 146
 New, 188
 Old, 187
 opposition to, 141, 216, 219, 220,
 255, 261
 origins, 154, 178
 premier Jewish language, 146
 replaced by Russian, 205
 Romance elements, 118
 schools in Ukraine, 204
 schools in USA, 225
 secular nationalism, 251
 shift to English, 219, 220
 Slavic origin, 146
 Soviet support, 204
 status, 207
 stigmatized in Britain, 219
 US newspapers, 222

Cambridge University Press

978-1-107-05544-5 - The Languages of the Jews: A Sociolinguistic History

Bernard Spolsky

Index

[More information](#)

Index

361

- varieties, 142
- Venice, 168
- Zionist use, 207
- Yiddish and Hebrew
 - ideological struggle, 255
- Yiddish sign language, 144
- Yiddishists and Hebraists, 207
- Yishuv
 - Hebrew required, 255
- YIVO, 141
 - in Poland, 204
 - Vilna, 208
- York
 - massacre, 124, 127
- Yoruba, 93
- Yudelovich, David, 256
- Zamenhof, Ludwig, 251
 - Esperanto, 214
 - grammar of Yiddish, 214
 - plurilingual, 214
- Zealots, 64
- Zedekiah, 28
- Zephaniah
 - on Hebrew, 51
- Zhitlowsky, Chaim, 255
- Zionist movement
 - Hebraist, 203